



2012 Classical Greek

Higher – Translation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2012

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Delivery: Exam Operations.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Delivery: Exam Operations may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Higher Classical Greek 2012

Translation

Thucydides

Block 1 (6 marks)

Sub-block 1A

Νικίας δε και οί μετ' αὐτου ταυτη τη ἡμερα ἀφικνουνται ἐπι τον ποταμον τον Ἐρινεον,
Nicias reaching the river

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 1B

και διαβας προς μετεωρον τι καθισε την στρατιαν.
halting the army

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 2 (12 marks)

Sub-block 2A

οί δε Συρακοσιοι τη ὑστεραια καταλαβοντες αὐτον
Syracusans catching up with him

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 2B

ἐλεγον οτι οί μετα Δημοσθενους παραδεδωκοιεν σφας αὐτους,
saying that Demosthenes' men had surrendered

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 2C

κελευοντες κάκεινον το αὐτο δραν·
ordering him to do the same

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 2D

ὁ δ' ἀπιστων σπενδεται ἵππεα πεμφαι σκεψομενον.
sending horseman to investigate

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 3 (20 marks)

Sub-block 3A

ὡς δ' οἰχομενος ἀπηγγειλε παλιν παραδεδωκοτας,
reporting their surrender

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 3B

ἐπικηρυκευεται Γυλιππῳ και Συρακοσιοις εἶναι ἑτοιμος ὑπερ Ἀθηναιων συμβηναι,
saying he was ready to make an agreement

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 3C

ὅσα ἀνηλωσαν χρηματα Συρακοσιοι ἐς τον πολεμον,
the whole cost of the war

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 3D (2 marks only*)

ταυτα ἀποδουναι,
giving it back

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 3E

ὥστε την μετ' αὐτου στρατιαν ἀφειναι αὐτους
on condition the army was freed

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 3F

μεχρι ου δ' αν τα χρηματα αποδοθη,
the money being paid

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 3G

ανδρας δωσειν Αθηραιων ομηρους, ένα κατα ταλαντον.
giving Athenian hostages

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 4 (6 marks)

Sub-block 4A

οι δε Συρακοσιοι και Γυλιππος ου προσεδεχοντο τους λογους,
offer not being accepted

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 4B

αλλα προσπεσοντες και περισταντες πανταχοθεν εβαλλον αυτους.
Syracusans surrounding and attacking them

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 5 (3 marks)

ειχον δε και ουτοι πονηρωσ σιτου τε και των επιτηδειων απορια.
lacking food and necessities

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 6 (3 marks)

ομως δ' εμελλον πορευεσθαι της νυκτος φυλαξαντες το ησυχαζον.
deciding to press on

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Total marks: 50

Plato

Block 1 (15 marks)

Sub-block 1A

νυν δη μοι τοδε ειπε, ω Ιων,
Ion telling

Award **3** for

Award **2** for

Award **0** for

Sub-block 1B

και μη αποκρυψη οτι αν σε ερωμαι
not avoiding answers

Award **3** for

Award **2** for

Award **0** for

Sub-block 1C

οταν ευ ειπης επη και εκπληξης μαλιστα τους θεωμενους,
when amazing the audience

Award **3** for

Award **2** for

Award **0** for

Sub-block 1D

τοτε ποτερον εμφρων ει η εξω σουτου γιγνει
being in control or not

Award **3** for

Award **2** for

Award **0** for

Sub-block 1E

και παρα τοις πραγμασιν οιεται σου ειναι η ψυχη;
thinking self at scene of events

Award **3** for

Award **2** for

Award **0** for

Block 2 (3 marks)

ὦ Σωκράτες, οὐ γὰρ σε ἀποκρυψάμενος ἔρω.
not avoiding answering

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 3 (6 marks)

Sub-block 3A

ἔγω γὰρ ὅταν ἔλεινον τι λεγῶ, δακρυῶν ἐμπιμπλάνται μοι οἱ ὀφθαλμοί.
weeping at the pitiful

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 3B

ὅταν τε φοβερόν ἢ δεινόν, ὀρθαὶ αἰ τριχῆς ἴστανται ὑπο φόβου καὶ ἡ καρδία πηδᾷ.
shuddering at the terrible

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 4 (3 marks)

οἶσθα οὖν ὅτι καὶ τῶν θεατῶν τοὺς πολλοὺς τὰ ὑτά ταῦτα σὺ ἐργάζῃ;
knowing the audience has the same experience

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 5 (8 marks)

Sub-block 5A (2 marks only*)

καὶ μάλα καλῶς οἶδα.
knowing it

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 5B

καθόρω γὰρ ἕκαστον αὐτοὺς ἀνωθεν ἀπο τοῦ βήματος κλαίοντας
seeing them weeping

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 5C

τε και δεινον ἐμβλεποντας και συνθαμβουντας τοις λεγομενοις.
being amazed at the words

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Block 6 (15 marks)

Sub-block 6A

δει γαρ με και σφοδρ' αὐτοις τον νουν προσεχειν
having to pay attention to them

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 6B

ὡς ἐαν μεν κλαιοντας αὐτους καθισω,
causing them to weep

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 6C

αὐτος γελασομαι ἀργυριον λαμβανων,
laughing because of profit

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 6D

ἐαν δε γελωντας,
causing them to laugh

Award 3 for

Award 2 for

Award 0 for

Sub-block 6E

αὐτος κλαυσομαι ἀργυριον ἀπολλυς.

weeping because of loss

Award **3** for

Award **2** for

Award **0** for

Total marks: 50

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]